

高中第二外語 — 法語 — 「啟蒙教育」教材、教法之個案研究

郭美宏*

中文摘要

目前在台灣已有許多高級中學，配合教育部之政策，開始開設第二外語課程，但在執行層面上，仍有許多問題待解決，有諸多學校將高中第二外語課程列為課外活動的一環；有些學校雖將高中第二外語課程排為學期選修課，但是時數極少，導致授課教師在教材選用及教學方法上，面臨相當大的挑戰。因此任課老師在教材與教法上就得煞費苦心，才能達到所設定的教學目標。

法語教材的問題主要可分為三個面向：價格、內容與實用性。一般而言，第二外語 — 法語的進口教材價格偏高，短期修課學生未必願意購買；即使有較便宜的教材，也因為受限於學習時數，所選購教材之運用度非常有限，而現有的法語教材，論其內容的深度與廣度，未必適用於選修高中第二外語的學生與程度，基於現況的考量，教師只能局部採用，此外許多教材仍須考量學生的程度、興趣與需求，導致須由教師自編補充教材因應。因此，老師自編教材有其必要性。

當市面上找不到符合學生特殊需求的適當教材時，如何自編教材？教材的內涵、範圍及其可行性為何？如何達到最基本的學習成效？本文旨在探討與反思對學習時間有限，且在第二外語非學生關心的核心科目情況下，教師自編啟蒙教材實際應用之情形，期盼選修高中第二外語的學生，能在有限的學習時間內，對法文具有最基本的認識。

關鍵詞：高中第二外語、法語教材、法語教學

* 文藻外語學院法文系專任講師。

高中第二外語 — 法語 — 「啟蒙教育」教材、教法之個案研究

郭美宏*

壹. 緒論

高中第二外語教育推行至今，已將近有十年的歷史，自九十九學年度起，「第二外國語」已正式列入普通高級中學選修科目的課程綱要。根據教育部中等教育司歷年來對「普通高級中學開設第二外語課程學校、班別及人數統計」的統計資料顯示，至九十八學年度第二學期止，開設第二外語課程的學校達205所，共開設930個第二外語班，修習第二外語的人數達31325人，其開班的學校、班級數及修課人數，都是逐年遞增的¹，由此可見，第二外語教育之推廣與實施已漸具成效；但是有關第二外語教材的選用問題，對任課教師而言，仍是有其困難度，因為必須考量的因素繁多，諸如：上課時數的多寡，教材內容的實用性及教材價格等。

九十七學年度開學之初，臨危授命，被系主任指派到高雄縣某國立高中擔任高中第二外語 — 法語班的任課老師。由於開課日期迫在眉睫，故根本沒有太多時間思考教材選用的問題，最後在諸多考量之下，決定選擇書商所推薦的教材《Tous Ensemble Junior 1》。選用此教材的原因是學習對象是初學者，且學生身處台灣，缺乏第二外語法語的學習環境，此書不但附有CD光碟且有中文附錄可供參考，方便學生學習；更何況與進口原文書相比，此書售價還算便宜，且書商有現貨可以供應，再者學生擁有自己的課本，在學習上或許較有歸屬感。然而在使用一學期之後，個人發現此教材並不適用於上課時間極其有限的初學者，教材之運用度非常有限。因為授課教師在正式使用所購買的教材之前，面對初學者學習上的需求，任課老師仍必須補充很多相關教材。

相關補充教材如何自編？教材的內涵、範圍及其可行性為何？如何達到最基本的學習成效？本文旨在探討與反思第二外語 — 法語（一門非學生關心的核心科目），教師自編「啟蒙教材」之實際應用情形，期盼選修高中第二外語的學生，在極其有限的學習時間內，對法文具有最基本的認識，達到事半功倍的學習成效。

貳. 高中第二外語的教學現況與困境

一. 鼓勵性大於強制性的第二外語政策

教育部自民國七十二年起，便將第二外國語正式納入我國高級中學課程標準

* 文藻外語學院法文系專任講師。

¹ 請參閱高級中學第二外語教育學科中心「開設第二外語課程彙整表」。

之選修課程，且自八十六年起辦理為期三年之「推動高級中學選修第二外語課程實驗計畫」，並於八十八年頒佈「推動高級中學第二外語教育五年計畫」，以鼓勵各高級中學開設第二外語課程，藉以提升台灣第二外語的教學品質及營造國人第二外語的學習環境；自九十四年起實施「推動高級中學第二外語教育第二期五年計畫」，以延續以往推動第二外語教育的辦理成效，並於九十九年起實施「推動高級中學第二外語教育第三期五年計畫」。自九十九學年度起，「第二外國語」已正式列入普通高級中學選修科目的課程綱要。

綜觀上述台灣第二外語教育的沿革，就政策層面而言，九十七、九十八學年度「高中第二外語 — 法語」在個人任教的高中仍屬自由選修的學期課程，雖然有學分，但是因為第二外語課程並未列入大學入學學科能力測驗及指定科目考試之考試科目，在升學競爭的壓力下，學生較無法全心投入。

二. 市售教材選用困難

就課程面而言，由於上課時間非常有限，九十七學年度第一學期，雖然幫學生訂購教材，但事實上在老師正式使用所購買的教材之前，面對初學者學習上的需求，任課老師仍必須補充很多相關教材，因此所購買的教科書之運用度非常有限。由於擔任的課程受限於授課時間的限制¹，這門第二外語課程事實上只能把它歸類在「啟蒙教育」的階段，簡單地讓學生了解何謂「第二外語」，至於第二外語的學習成效，其實有待考驗，在教材選用方面亦有相當的困難度。第二外語課程若選用市售教材，必須考慮的層面繁多，諸如：教材的適切性、教材的難、易度、教材的價格、書商的庫存量等，若要面面俱到，實非易事；若以擷取各不同教科書中適用的章節或單元的方式印製講義作為課程教材，因應上課需求，在教學內容上比較不具系統性且容易呈現不連貫性，更何況也會有侵權之嫌。有鑑於此，自編教材確實有其必要性。

三. 課程實施的侷限

高中第二外語的學期選修課，對象是高一新生，屬學生自由選修，因開課班級數有限，法文課通常只開一班，第一學期是開給奇數班級的學生，第二學期則開給偶數班級的學生，學校保留挑選機制，若選修人數超過開課人數限制，則以國文、英文成績較佳者為優先。課程排在第八節，即學生做完打掃工作之後，一節課只有四十五分鐘²。因為是開學後才開課，故上課時數並未滿十八週，依行事曆而定，避開段考週，平均一學期大約只有十四到十五節的第二外語課可上。

¹ 一節課四十五分鐘，學生遲到約十分鐘，實際能運用的上課時間只有三十至三十五分鐘，可以說少得可憐，不只學生在學習上沒有成就感，對任課老師而言，也是極端受挫。

² 九十八學年度第二學期中，應教育部之要求，第二外語課上課時間則更改為五十分鐘。

就實際上課情形而言，除了第二外語屬「選修課」的身分，不利於第二外語的教學工作外，其時間及空間皆受到極大的壓縮。且由於此課程並不屬於學生關心的核心科目，只是把第二外語課當作是「營養學分」，課程不見得受重視，學生學習動機欠佳、上課態度不夠嚴謹，學生上課遲到是常事，每週的課程絕對無法準時開始，任課老師經常需花很多時間在教室管理上¹，同時也考驗任課老師的耐力。當問到為什麼選修這門課？大部分的答案是：好奇；再者，因為同班同學、好友、死黨，大家有伴，一起選修這門課！

一般而言，第二外語課程的任課老師皆屬外聘教師，一週只到校上一次課，在學校平常學生見不到老師，老師也見不到學生，互動機會只限於課堂上；外語班的學生通常彼此也互不相識，除了少數幾個同班同學共同選修這門課之外，因此班級經營有其困難度。尤其面對的又是高一新生，學生幾乎處於適應階段，不僅要適應新環境，也要適應新老師，更要適應新課程，此外還得面對日後的升學壓力，實難有心思把精力放在這門與進入大學之門無關的第二外語課程上。第二外語教師對學生的要求也間接受到影響，生怕若以對主修學生的要求標準去要求選修第二外語的高中生，將會對學生造成額外的負擔，進而降低學習興趣，由此可見，第二外語教師難為！

參. 自編教材之必要性及其內涵

面對一門上課時間極短，學生學習動機一般而言不是很強烈的選修課，與其訂購現有的市售教材，但卻無法充分運用，不如自編一份為學習者量身訂做的教材來得實用些，學生也不會有額外的開銷來購買教材。

一. 教學目標

如何自編教材？對任課老師而言，這是一項新的挑戰，老師必須根據學習者的需求，界定教材範圍，訂定教學目標，為學生「量身訂做」。基於上課時間極其短暫的考量，個人只能把教材的範圍定位在「啟蒙教育」的階段，給學生一些基本概念，讓學生能夠開口說幾句間單的法文。至於教學目標，則期望學生經過十四或十五節課的薰陶，學生可以用法文做簡單的自我介紹。個人之所以訂這樣的教學目標，主要是考慮到萬一有學生想要參加轉學考，如此便可以派上用場。

二. 教材內容

¹九十七學年度第一學期的情況最為嚴重，老師是否需要花費心思在教室管理上，當然與該班學生的學習動機及學生的特質有關。

自編啟蒙教材內容的設計包括字母表、字母歌、音標、音符、標點符號、數字等基本概念外，還有有關文化的「法國印象」單元及幫助學生「現學現賣」的「實用詞彙及短句」單元，此外並配合進度，以循序漸進的方式，設計很簡單的情境式對話範例，讓學生可以根據實際情境套用；除此之外，穿插幾首經典的法文歌曲¹及依照二十六個字母的順序所列的圖文單字表²。爲了避免初學者被複雜的法文嚇跑且爲了避免增加高中生的負擔，自編「啟蒙教材」的內容，盡量以精簡爲主，並不希望一口氣給學生太多內容，畢竟是一種全新的語言，學生需要時間消化吸收，而這份自編教材的使用對象最缺乏的就是「時間」。雖然像顏色、星期、月份等初學者該學的基礎詞彙也相當重要，但因受限於授課時數，故並未納入此自編教材的內容。

「法國印象」單元，主要著重在文化層面，內容包括著名品牌，旅遊景點等；此外也用學生常見的字作例子，間接告訴學生，其實他們在還未正式學法文之前，早就認得很多法文字，藉此激發學生的學習興趣。

「音標」單元的內容是以最快速的方式，簡介法文的發音規則，期望學生看到法文字就會根據規則，試著拼出正確的發音。

「音符」及「標點符號」單元，除了介紹中文與法文的相異性外，主要目的是教學生用法文拼音，懂得如何拼自己的法文名字。

編寫「實用詞彙及短句」單元的目的，主要是希望學生能夠立刻開口說幾句生活中用得到的法文。一般而言，學生非常喜歡這個單元，因爲學了之後，立刻可以派上用場。

設計「簡單的情境式對話」單元的目的，是希望學生遇到類似的情境時，能夠套用範例使用。除了第五、第六及第九段對話內容的單字是以獨立形式出現外，其他的對話幾乎是以循序漸進的方式，以前一段對話的單字作基礎，加以複習及延伸，而延伸的新概念內容則以粗體字標示。

肆. 實施情形與經驗分享

個人擔任高中第二外語 — 法語班的任課老師總共爲期四個學期(九十七至九十八學年度)，共任教過四個班級，而實際應用自編教材的班級則只有三個，歷時三個學期：即九十七學年度下學期，九十八學年度上、下學期。九十七學年

¹ 經典的法文歌曲有：« Frère Jacques », « 1, 2, 3, nous irons au bois », « Je m'appelle Hélène », « Les Champs-Élysées »；基於篇幅及版權的問題，這些歌詞就不列入附件。

² 自編教材內容，請參閱附件一，但「法文字母表」、「音標」、「音符」、「標點符號」，「圖文單字表」的部份，因考量篇幅及圖片版權的問題，不列入附件。

度上學期是採用市面上現有的教科書，其原因如緒論所述。以九十七學年度第一學期的授課經驗而言，使用市售教材，個人覺得學生的學習效果不彰；有鑑於此，自九十七學年度下學期起，個人便開始使用自編教材，因為仍是處於嘗試階段，希望能在授課時間極其有限的情況下，讓學習動機並不高的學生達到最佳的學習成效，因此個人一直在思考並調整自己的授課內容與方式，故沒有將教材裝訂成冊給學生，而且為了避免學生忘了帶講義來上課¹，個人都是採取每週上課時發該堂課教材的方式。到了學期末時才將教材的錄音內容給學生自由拷貝，希望有興趣的學生，即使在課程結束後，仍可重覆練習，自己自修。自編教材試過一學期之後，覺得有其可行性，因此九十八學年度上學期開學之初，便將自編教材紙本及錄音內容²交由任教的高中統一製作講義冊及 CD 發給學生，並由學校酌收工本費³。九十八學年度下學期的自編教材內容與九十八學年度上學期的自編教材內容相同，只是根據學校的行事曆，下學期竟然有十七節課⁴，因此在講義冊內多加了九十八學年度上學期幫學生準備成果展的內容及「法文文法基本概念」的單元⁵。

個人自編的「啟蒙教材」所用的教學法，在執行層面上並沒有應用太多的理論基礎作後盾，是屬於多元化的教學方式，絕大多數是採用聽、講練習教學法，讓學生反覆練習（跟著老師重覆唸或與同學配對練習），加深印象進而完成吸收及消化的工作。個人每次上課的情況大致如下⁶：一節課約三十至四十分鐘，區分為四個階段，第一階段，為了等遲到的同學，個人要求學生一到教室，就找老師練習上一週所教過的單字或句子，老師也可藉此機會幫助同學糾正發音，如此可以一邊等學生，事實上也是一邊授課，盡量不浪費時間⁷。第二階段則是複習上週所教過的內容，之後再以教過的內容為基礎，帶入本週新的課程內容、新的進度。第三階段是讓同學「現學現賣」，直接開口說，並與鄰座的同學做練習，老師則隨機從旁糾正。第四階段則由老師再度重覆當天所教的課程內容，藉此加深同學的印象，並交代下週希望同學配合做的功課。雖然教材內容有單元的區別，但是為了讓學生能夠立刻開口說法文，個人每次上課的內容會在教材各單元中「穿梭」，更何況第二外語每次上課的時間非常短暫，個人自編的高中第二外語 — 法語「啟蒙教材」的內容必須切割成小部份，每次上課的進度幅度極小，每次每一個單元內容只能上一點點。

¹ 第二外語課沒帶課本到校上課並非罕見之事。

² 非常感謝文藻同事徐洛茲老師的鼎力相助，幫忙完成教材內容的錄音工作。

³ 有關收費之事，個人並未干預，一切由校方處理。

⁴ 以往平均每學期只有大約十四節課。

⁵ 雖然多了幾節課，但是「法文文法基本概念」的單元並沒有辦法全部教完，只能留給有興趣的同學自己去探索了。

⁶ 如果當天新的授課單元內容太多，會酌情省略其中一至兩項，大原則是視情況而調整。

⁷ 但實際執行起來，也是非常耗時，畢竟要讓全班將近四十位學生都可以一對一開口練習且糾正發音，也得花上十幾分鐘，因此只有在開學幾週徹底執行一對一的方式糾正發音，之後當學生比較能掌握發音訣竅時，則依學生遲到的狀況而做調整，通常採學生自願的方式進行。

在課程的第一週，會幫同學取法文名字，讓同學有「歸屬感」，且利用最初一至三週的時間，教同學如何用法文拼字，學會唸自己的法文名字及同學的法文名、及學會用法文拼自己的及同學的法文名字。課堂上老師與學生之間的互動或學生與學生之間的互動練習，都要求學生使用法文名字，藉此試著幫學生製造法文環境，拉近學生與第二外語 — 法語之間的距離。此外個人也會在課堂上簡單介紹中文與法文的相異性，讓同學對法文有些初步的了解，但這些內容並沒有附在「啟蒙教材」內。

由於本課程的授課時數極少，且課程內容屬於「啟蒙階段」，為了避免「揠苗助長」，個人任教的高中第二外語的評量方式，除了課堂上的表現外，主要以學生所交的書面報告為主，主題是「在生活中體驗法文」，讓學生動手做，做三件事，親自去體驗三件不同的事物，所從事的事物必須與法文、法國文化有關聯的活動。學生可以去聽一首法文歌曲或看一部法國影片，並從中挑出或記錄下自己覺得值得記下的單字或句子（五個）；學生也可以去吃一頓法國餐、一個小點心，或者去發現(或購買亦可)一個與法國相關的小東西，讓自己感受一下原來即使身處台灣，法國就在我們身邊，沒有想像中的遙遠。這些體驗必須留下紀錄(照片、標籤、菜單…)，以茲證明，並寫下感想與老師分享，且在書面報告的第一頁，學生必須用法文寫一段自我介紹（依個人情況套用所學）。書面報告必須以老師規定的格式撰寫、繕打，因此個人也會教學生正確的法文輸入法。

九十八學年度第一學期的第二外語班，整體而言，學習成效是四個班級中最好的，幾乎每一節課都會讓學生練習開口說法文，學生也很用心在學，或許是拜校慶舉辦成果展之賜，整個法語班還滿有向心力的。由於個人每週只到高中端上課一次，且法語班的學生是由高一不同班級的新生所組成的，若要練習成果展，除了課堂上的時間外，事實上要找到適合大家共同排練的時間並不是件容易的事，為了成果展，個人要求學生務必實地彩排一次，雖然任課老師並不在場，但是學生很主動配合，在表演之前，利用中午休息時間彩排一次，非常難能可貴。成果展當天，根據任教高中的考評，法語班學生的表現最好。

伍. 自編啟蒙教材實施成效評估

一. 回饋資料分析

有了九十七學年度第一學期的授課經驗¹，自九十七學年度第一學期末起，

¹ 屬「不理想」的授課經驗，事實上這門課在教室管理上很累人，主要原因可能也是因為自己首次到校外兼課，首次接觸外校的學生，不太能適應；因為平常自己面對的都是自己學校的學生，學生大致上很乖巧，更何況「自己人」比較好管理，雖然個人想要以要求本校學生的標準去要求選修第二外語的學生，但畢竟兩校的文化與風氣是不相同的，自己必須做適度的調整。

便試著製作問卷，試圖了解學生的學習動機與學習心態。個人高中第二外語共有四個學期的授課經驗，共任教過四個班級，四個班級共實施了六次問卷調查：九十七學年度第一學期末，九十七學年度第二學期初及學期末，九十八學年度第一學期末，九十八學年度第二學期初及學期末¹。作問卷調查的目的，是想試著從問卷中去了解學生的需求並調整自己的授課方式。總共任教過四個班級，四個班級的授課對象完全不同，班級與學生的特質也都不一樣，事實上很難做科學性的比較與研究，個人認為問卷調查的結果只能供任課老師作為調整授課內容與方式的參考。茲就能夠做比較、且使用自編教材的三個班級的問卷調查結果中較具顯著性的幾個項目列出，供大家參考：

就整體而言，已做過問卷調查的三個班級對「是否願意參加下一期的進階法語課程？」的回應是「願意」的有效百分比達 79.8。而對高中第二外語這門課滿意度的平均數是 3.88，其有效的百分比如下表：

整體而言，我對本課程的滿意程度是：

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	64	53.8	53.8	80.7
非常滿意 / 同意	23	19.3	19.3	100.0

針對老師自編第二外語教材內容的看法，其問卷調查的結果請看下表：

統計量		個數		平均數
		有效的	遺漏值	
	1.我覺得老師自編第二外語法語教材的份量適中。	119	0	3.92
	2. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容的難易度適中。	119	0	3.84
	3.我覺得老師自編第二外語法語教材內容適用於日常生活。	118	1	4.19
	4. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容能讓我達到學習成效。	119	0	3.68
	5. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容能引發我學習法語的動機。	118	1	3.53
	6.我覺得老師自編第二外語法語教材內容能引發我日後繼續學習法語的動機。	118	1	3.57

基於授課時間的限制，學生覺得老師自編第二外語教材內容份量適中，且適用於日常生活，其滿意度的平均數是 4.19。同樣的題目，若是檢驗老師自編第二外語教材內容有效的百分比，其結果如下：

1.我覺得老師自編第二外語法語教材的份量適中。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
--	----	-----	-------	-------

¹九十七學年度第一學期，只做學期末問卷，是因為到了學期末個人覺得教學及學習成效不彰，需要檢討；九十八學年度第一學期，只做學期末問卷，是因為使用的自製教材已試用過一學期，想要了解自編教材的適用性；九十八學年度第二學期，做了學期初及學期末的問卷，是因為想了解如果有類似的課程或對象時，自製教材是否真的適用或者須要改進、重編。

滿意 / 同意	46	38.7	38.7	72.3
非常滿意 / 同意	33	27.7	27.7	100.0

2. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容的難易度適中。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	43	36.1	36.1	74.8
非常滿意 / 同意	30	25.2	25.2	100.0

3. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容適用於日常生活。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	39	32.8	33.1	55.9
非常滿意 / 同意	52	43.7	44.1	100.0

4. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容能讓我達到學習成效。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	41	34.5	34.5	80.7
非常滿意 / 同意	23	19.3	19.3	100.0

5. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容能引發我學習法語的動機。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	42	35.3	35.6	86.4
非常滿意 / 同意	16	13.4	13.6	100.0

6. 我覺得老師自編第二外語法語教材內容能引發我日後繼續學習法語的動機。

	次數	百分比	有效百分比	累積百分比
滿意 / 同意	37	31.1	31.4	81.4
非常滿意 / 同意	22	18.5	18.6	100.0

九十八學年度第一學期的第二外語班，整體而言，學生很認真，或許拜校慶舉辦成果展之賜，整個法語班的學習成效不錯，因此到了學期末，請同學填寫回饋問卷時，曾特別請同學記下對個人自編教材的內容中最喜歡或最不喜歡的單元，全班三十九位學生其回饋的內容是很正面的，幾乎每一位同學都從教材中找到自己喜歡的小單元。在老師自編第二外語教材內容中，最受歡迎的應屬「實用詞彙及短句」單元，其結果印證了問卷調查「老師自編第二外語法語教材內容適用於日常生活」，回答「非常同意」的有效百分比達 44.1。

二. 反思與修正

由於受限於授課時數，自編教材的內容無法兼顧其深度與廣度，既然定義在「啟蒙教育」階段，就必須以深入淺出為主，譬如發音的部份，只能蜻蜓點水式的帶學生學一次發音基本概念，並以最簡單的方式點出法語發音的基本規則，之後只能利用課堂上以出現的字、詞作例子，加以複習，但無法做非常系統性的練習¹，這是這份「啟蒙教材」的第一個缺點；如果學生無法很快的抓住幾個發音訣竅，學生的學習情況會停滯不前，因為不會發音就不會唸，看到字不會唸，就記不起來，學習的步驟是環環相扣的。根據九十七學年度第一學期少數學生的回饋意見顯示，有些學生是因為不會發音而導致提不起學習的興趣。可惜的是學生沒有及時反應，告知老師他們所碰到的學習困境，沒有及時補救。雖然個人在課堂上都會詢問學生的學習狀況，但是每個學生有其特質，不見得願意誠實以告，實在非常可惜，喪失補救良機。將來若有機會擔任類似課程，將會特別注意學生的學習狀況，加強練習。

第二個缺點也是與發音問題有關，有些學生希望老師所編的教材內容都附上音標，方便發音。個人之所以沒有這麼做，一方面是基於篇幅的考量，另一方面是怕音標會干擾課程內容的視覺，因為「實用詞彙及短句」單元已經附上中文翻譯，若再加上音標，整個版面怕會太過雜亂。若有機會重編教材，會重新調整版面，並加上學生渴望的音標，幫助其發音。

第三個缺點是有關「情境式對話範例」單元，有些學生希望老師能附上中文翻譯，其實個人也曾考慮過在對話內容旁邊附上中文解釋，以雙語的方式方便學生學習，但是後來並沒有這麼做，主要的原因是因為希望在課堂上讓學生「有點事做」，老師一邊解釋，學生一邊做筆記，其實自己動手記下內容可以加深印象，增強記憶，畢竟這不是一份讓學生在家自學的教材，沒有老師從旁輔導，需要註明所有細節。將來若有機會使用此單元，會加上音標、中文翻譯及註解，但是補充的內容必須是學生上過課後再給同學訂正使用，藉以加深學生學習印象與記憶。

第四個缺點是有關教法，學生大部分的期望是在課堂上可以多聽、多學或唱法文歌，可以欣賞影片，但是受限於時數太少，時間超短，個人總希望學生能夠多學幾句法文，因此有關法文歌曲的內容不多，至於讓學生欣賞整部影片只有在九十八學年度第二學期末才能實現，因為那個法語班的上課時數比之前其他三班多，個人讓學生做選擇²，最後學生選擇看影片，經過投票的結果，同學選了「小牛與總統」(La vache et le Président)，影片中有不少非常簡單的法文，在最後兩節課中，有很多同學聽懂了影片中簡短的對話。本來預計在最後一節課請同學填

¹ 在正式課程中，「法語發音」是一門一學分的學年課。

² 學生可以選擇的有：多學一點教材中沒有的內容，學法文歌曲，觀賞影片等三個大方向。

問卷時，也要請學生花點時間填寫對自編教材內容的回饋，但是礙於要讓學生看到影片的結局，時間不夠只好作罷，因此有關學生對教材內容喜好的評估資料只限於九十八學年度第一學期末。資料蒐集不夠齊全，故難以對自編教材內容的適用度作較客觀的檢視，在此僅分享個人經驗。以後，若有類似的課程，個人將設法以分段的方式，讓學生可以欣賞影片的片段，藉以提升學生的學習興趣，或者挑選具有耳熟能詳主題曲的影片播放，如此學生不但可以觀賞影片也可以同時欣賞歌曲，一舉兩得。

陸. 結論與建議

一. 校際資源共享的授課方式

九十七學年度的暑假，個人也是臨危受命，在因緣際會之下，接了一門本校推廣教育「法語入門密集班」的課程¹。「密集班」顧名思義，即幾乎每天都有課，每天都得接觸法文、讀法文、與法文為伍，課程的進度與高中第二外語的教學情況相比，真可謂「天壤之別」，絕對不是停留在「啟蒙階段」，相信不論是任課老師或學員，對自己的所教、所學，都非常有成就感，尤其參加密集班的學員，都是屬學習動機強烈的學生，是自己繳費、自願來上課的。他們來上課的目的，真的是希望能學會說法文，希望能用最短的時間，達到最高的學習成效。頻率高的輸入方式與頻率低的輸入方式，其輸出的結果事實上是有差異的²。各高級中學，在積極推動第二外語教育之餘，或許可以嘗試以「密集班」的方式授課，如此一方面提高學生的學習成效，另一方面或許可以多校「資源共享」，紓解第二外語師資不足的壓力。

二. 擬定統一授課教材

九十九學年度，本校法文系也經教育部核准開設「高級中學學生預修大學第二外語課程專班」，個人有幸與同事共同擔任預修專班的授課教師，學生是來自高雄市各高中端已修過七十二小時法文課的學生。既然報名參加預修專班，就表示學生的學習動機很強，但是由於各高中第二外語課程沒有統一的教材，預修專班學生法文的先備知識絕對不會一樣，之前高中端的教學進度也不盡相同，因此需要一段謀合期，任課老師必須用最簡短的時間，了解並補足學生所缺乏的有關基礎法語的相關知識，如此課程才能有進展，不至於停留在複習的階段。建議各高中與開設第二外語課程預修專班的大學研商，根據授課時數的多寡，研擬統一使用的教材，以利課程的銜接，增加學習成效。

¹ 週一至週四，每天上午上課四小時，一期上課四週。

² 一週四次，一次四小時與一週一次，一次四十五分鐘的學習成效當然不可能畫上等號。

三. 語言與文化並重的教學內容

開設高中第二外語課程的目的，是希望透過語言的學習過程與經驗，開拓學生的視野，培養更開闊的國際觀，更多元的人文素養與情懷，引導學生進入並進而了解異國的風土民情，語言與文化。畢竟國際交流日趨頻繁，台灣不能執行鎖國政策，而國家人才的培育，必須從教育著手。個人任教的高中第二外語 — 法語班的學生，透過學期報告的製作，很多學生都有相同的感受，發現其實在台灣的生活環境當中，包含著很多與法國文化相關的軌跡，不論是電視廣告，電影台播出的影片，廣播節目中播出的歌曲，或生活週遭隨手可得的商品等，只要用心去探索，都找得到學生心目中認為「浪漫」的法國。希望透過「啟蒙教材」的引領，啟發學習者對法國語言與文化的學習動機，當學生擁有學習動機，第二外語課程才能推動並永續發展。

參考文獻

中文

- 簡貴雀 (2010)。「外籍配偶班」語文教材教法規劃芻議。高雄，第一屆國際暨第四屆古典與現代學術研討會。
- 李和舫，姜君芳，傅國忠 (2010)。突破性教材「生活華語 — 聽力與口語教材」之設計與編寫理念。高雄，第一屆國際暨第四屆古典與現代學術研討會。
- 何黎金英 (2010)。越南漢語言理論輔助教材設計方案。高雄，第一屆國際暨第四屆古典與現代學術研討會。
- 詹餘靜 (2000)。國小英語教育發展趨勢及三「教」— 教師、教材、與教法— 相關問題研究。國立臺北師範學院學報，第十三期（八十九年六月）頁 203-238。
- 林玫君 (2001)。通識課程中第二外語教學實務之探討。通識課程中第二外語教材、教法研討會論文集。輔仁大學外語學院編印。頁 179-189。
- 黃雪霞 (2001)。第二外語教學之閱讀能力的訓練以輔大哲學系之法語教學為例。通識課程中第二外語教材、教法研討會論文集。輔仁大學外語學院編印。頁 191-198。
- 楊光貞 (2001)。通識教育領域中，法語教材之探討。通識課程中第二外語教材、教法研討會論文集。輔仁大學外語學院編印。頁 199-214。
- 黃孟蘭 (2001)。通識教育領域中法語文法教學之評估與展望。通識課程中第二外語教材、教法研討會論文集。輔仁大學外語學院編印。頁 215-229。
- 劉順一 (2001)。通識教育第二外語中之法國文化議題。通識課程中第二外語教材、教法研討會論文集。輔仁大學外語學院編印。頁 231-241。
- 普通高級中學第二外語科課程綱要歐洲語言組補充說明。

法文 / 英文

- Nunan, David (2001). *Second Language Learning and Language Teaching*. / 第二語言學習與教學 (英)。北京，外語教學與研究出版社。
- Cook, Vivian (2008). *Second Language Learning and Language Teaching*. / 第二語言學習與教學 (英)。北京，外語教學與研究出版社。
- 白蘭(Hélène) (2008). « Application de la phonétique corrective à la prononciation française d'apprenants sinophones adultes ». *Journal of European Languages*, volume 1, 2008 年 4 月。(p16-43)。
- Yang, Kuang-Jane (2009). « Etat des lieux de l'enseignement de secondes langues étrangères dans les lycées de Taiwan : le cas du français ». 台北，淡江人文社會學刊第三十七期。頁 95-118。
- Yang, Shu-Chuen (2009). « Comment intégrer les ressources pédagogiques d'Internet dans un cours de conversation pour débutants ? ». 台北，淡江人文社會學刊第三十九期。頁 30-41。
- Williams, Marion, Burden, Robert, Lanvers, Ursula (2002). "French is the Language of Love and Stuff". *British Educational Research Journal*, Vol. 28, No. 4, 2002, 27p.

網路資源

- 高級中學第二外語教育學科中心：<http://www.2ndflcenter.tw/main.asp>
學習第二外語高中生不只 ABC，教育部電子報，268 期 2007-08-09。
http://epaper.edu.tw/e9617_epaper/topical.aspx?topical_sn=66
教育部中等教育司：<http://www.edu.tw/high-school/content.aspx?sit>
吳沛樺「97 學年高中第二外語教學法及檢測工作坊」(台北市立成淵高級中學西班牙語兼任教師) (資料來源：
http://www.2ndflcenter.tw/teach_detail.asp?teachid=6：高級中學第二外語教育學科中心網站)。
高中法語教材及教學進度建議清單：
<http://www.2ndflcenter.tw/sun79/dimage/file/french12.pdf>
歷年普通高級中學開設第二外語課程學校、班別及人數統計表 (資料來源：「教育部中等教育司」資訊網
(http://www.edu.tw/high-school/content.aspx?site_content_sn=8426))
開設第二外語彙整表 (資料來源：高級中學第二外語教育學科中心
http://www.2ndflcenter.tw/class_detail.asp?classid=1)